

Cotton Julius A. ii

Ker Ite m #	Page #	Line #	Type	Main Text	Gloss	Location on Page	Location in Word/Line	Hand	Camera n Number	Sense Unit
1	10r	17	alteration	her se	is	above line	btw. words	main	B1.9.1	[004800 (6.18)] <i>uatis</i>, her is se <i>u consonans</i>.
1	10v	14	alteration	straw	e	above line	medially (streaw)	main	B1.9.1	[005800 (8.1)] Oðer dyptongon ys <i>au</i>: <i>aurum</i> gold; þridda <i>eu</i>: <i>eurus</i> suðeasterne wind; feorða ys <i>oe</i>: <i>poena</i> wite, <i>foenum</i> gærs oððe streow .
1	11r	22	alteration	buton cwepe	đu	above line	btw. words	main	B1.9.1	[008000 (9.13)] Her nys na ful andgyt, buton &eth;u cwe&eth;e word ðar to: <i>bene scribo</i> wel ic write; <i>bene scribis</i> wel ðu writst; <i>bene scribit</i> wel he writ; <i>et plvraliter</i> and menigfealdlice: <i>male legimus</i> yfele we rædað; <i>melius legitis</i> bet ge rædað; <i>optime legunt</i> selost hi rædað;: <i>et cetera</i>.
1	15v	23	alteration	geden	cwe	above line	medially (gecweden)	main	B1.9.1	[015400 (18.10)] Nu ys gecweden æfter cræfte gemæne cyn, þæt is, ægðer ge werlic ge wiflic: <i>hic et haec diues</i> ðes and þeos welega: ægðer byð welig ge wer ge wif; <i>hic et haec heres</i> þes and þeos yrfenuma; <i>ET CETERA</i>.
1	32v	12	alteration	we hreppap	ne	above line	btw. words	main	B1.9.1	[040400 (60.12)] <i>IN YS</i> synd grecisce naman, þa we ne hreppa&eth; nu, buton <i>haec clamys</i> ðes basingc, <i>huius clamydis</i>.

Ker Ite m #	Page #	Line #	Type	Main Text	Gloss	Location on Page	Location in Word/Line	Hand	Camero n Number	Sense Unit
1	37r	2	alteration	geendap	i	above line	medially (geendiap)	main	B1.9.1	[046400 (72.4)] <i>IN VX CORREPTAM:</i> on scortne <i>ux</i> geendia&thorn; þas naman: <i>hic Volux</i> agen nama, <i>huius Volucis; haec nux</i> þeos hnutu, <i>huius nucis; haec crux</i> þeos rod, <i>huius crucis; hic et haec dux</i> þes and ðeos latteow oððe heretoga, <i>huius ducis; hic et haec et hoc trux</i> wælhreow oððe reþe, <i>huius trucis</i>.
1	65r	21	alteration	beon gelufode	we	above line	btw. words	main	B1.9.1	[093200 (140.19)] <i>IMPERATIVO MODO <amare></i> sy ðu gelufod, <i>ametur,</i> sy he gelufod; <i>ET PLVRALITER amemur</i> beon we gelufode , <i>amamini</i> beon ge gelufode, <i>amentur</i> beon hi gelufode.
1	66r	9	alteration	ron	wæ	above line	initially	main	B1.9.1	[093800 (142.10)] <i>PRAETERITO INPERFECTO cum amarer</i> þa þa ic wæs gelufod, <i>cum amareris</i> þa ða ðu wære, <i>cum amaretur</i> þa ða he wæs; <i>ET PLVRALITER cum amaremur</i> þa ða we w&aelig;ron gelufode, <i>cum amaremini</i> þa ða ge wæron gelufode, <i>cum amarentur</i> þa ða hi wæron.

Ker Ite m #	Page #	Line #	Type	Main Text	Gloss	Location on Page	Location in Word/Line	Hand	Camera n Number	Sense Unit
1	72r	1	alteration	lapige	ge	above line	initially	main	B1.9.1	[100900 (156.8)] <V> Seo fifte <PRAETERITVM> awent &one <eo> on <i>i: moueo</i> ic styrige, <moui> ic astyrede, <motum> astyred; <uoueo> ic behate, <uoui, uotum; foueo</i> ic be&ige, <foui, fotum; faueo</i> ic &fultumige&; <fauai, fautum</i> for&an &e <fatum</i> by& of &am worde <for, faris; caueo</i> ic warnige, <caui cautum catum</i> is o&er &ing; <paueo</i> ic forhtige, <pauai; conniueo</i> ic wincige, <conniui; ferueo</i> ic wealle, <ferui;</i> ac hi nabba& nænne <SOPINVM; cieo</i> ic gela&ige , <ciui, citum; uideo</i> ic geseo, <uidi, uisum;</i> and of &am gefegede <praeuideo</ i> ic foresceawige, <praeuidi, praeuisum; &inuideo&;</i> ic andige, <inuidi, inuisum; sedeo</i> ic sitte, <sedi, sessum</i> on twam essum; and of &am gefegede <&possideo&;</i> ic geagnige, <possedi, possessum; obsideo</i> ic ymbssitte, <obsedi, obsessum;</i> eallswa <insideo</i> ic onssitte, <subsideo</i> ic undersitte, <resideo</i> ic upp sitte o&&e ic &eft&; sitte; <strideo</i> o&&e <strido</i> ic &cearcige&; o&&e ic &gristbitige&;, <stridi; respondeo</i> ic andswarige, <respondi, &responsum&;; prandeo</i> ic gereordige, <prandi, pransum</i>.

Ker Ite m #	Page #	Line #	Type	Main Text	Gloss	Location on Page	Location in Word/Line	Hand	Camera n Number	Sense Unit
1	72r	8	alteration	oððe eft	ic	above line	btw. words	main	B1.9.1	[100900 (156.8)] <V> Seo fifte <PRAETERITVM> awent &one <eo> on <i>i: moueo</i> ic styrige, <moui> ic astyrede, <motum> astyred; <uoueo> ic behate, <uoui, uotum; foueo</i> ic be&ige, <foui, fotum; faueo</i> ic &fultumige&; <fauai, fautum</i> for&an &e <fatum</i> by& of &am worde <for, faris; caueo</i> ic warnige, <caui cautum catum</i> is o&er &ing; <paueo</i> ic forhtige, <pauai; conniueo</i> ic wincige, <conniui; ferueo</i> ic wealle, <ferui;</i> ac hi nabba& nænne <SOPINVM; cieo</i> ic gela&ige, <ciui, citum; uideo</i> ic geseo, <uidi, uisum;</i> and of &am gefegede <praeuideo</ i> ic foresceawige, <praeuidi, praeuisum; &inuideo&;</i> ic andige, <inuidi, inuisum; sedeo</i> ic sitte, <sedi, sessum</i> on twam essum; and of &am gefegede <&possideo&;</i> ic geagnige, <possedi, possessum; obsideo</i> ic ymbssitte, <obsedi, obsessum;</i> eallswa <insideo</i> ic onsitte, <subsideo</i> ic undersitte, <resideo</i> ic upp sitte o&eth;&eth;e ic &eft&eth; sitte; <strideo</i> o&eth;&eth;e <strido</i> ic &cearcige&; o&eth;&eth;e ic &gristbitige&;, <stridi; respondeo</i> ic andswarige, <respondi, &responsum&;; prandeo</i> ic gereordige, <prandi, pransum</i>.

Ker Ite m #	Page #	Line #	Type	Main Text	Gloss	Location on Page	Location in Word/Line	Hand	Camero n Number	Sense Unit
1	85r	18	alteration	ðeodnesse	ge	above line	initially	main	B1.9.1	[116300 (191.19)] Ealswa gað ðas oðre: <i>seruio</i> ic ðeowige, <i>munio</i> ic ymbtrymme, <i>stabilio</i> ic gestaðelfæste, <i>dormio</i> ic slape, <i><sacuio></i> and <i>insanio</i> ic wede, <i>bullio</i> ic wealle, of ðam <i>ebullio</i> ic upp awealle oððe upp abrece, <i>obedio</i> ic gehyrsumige, <i>fastidio</i> me aðryt, <i>lenio</i> ic geliðewæce, <i>exinanio</i> ic aidlige, <i>nutrio</i> ic fede, <i>finio</i> ic geendige, <i>punio</ >i> ic gewitnige, <i><sopio></i> <ic> <swefige>, <i>hinnio</i> ic hnæge, <i>redimio</i> ic gefrætwige <i>redimo</i> ic alyse is ðære ðriddan ge&eth;eodnysse.
1	87v	2	alteration	gered	æ	above line	medially; second 'e' underdotted (geræd)	main	B1.9.1	[120300 (198.13)] Ealswa on ðrowigendlicum, ac on ðære þriddan geðeodnysse byð se <i>e</i> sceort on andwerdre tide: <i>legor</i> ic eom ger&aelig;d , <i>legeris</i> loquor</i> ic sprece, <i>loqueris</i>.
1	90v	9	alteration	fyllað	ge	above line	initially	main	B1.9.1	[129700 (208.5)] Ealle ðrowigendlice word and <i>DEPONENTIA</i> oððe <i>COMMVNIA</i> synd ateorigendlice on <i>PRAETERITVM,</i> ac hi gefylla&eth; swa ðeah heora declinunge mid ðam worde <i>sum: amatus sum</i> oððe <i>fui ET CETERA</i>.

Ker Ite m #	Page #	Line #	Type	Main Text	Gloss	Location on Page	Location in Word/Line	Hand	Camera n Number	Sense Unit
1	95r	17	alteration	is	h	above line	initially	main	B1.9.1	[145400 (222.13)] <i>ADVERBIVM EST PARS ORATIONIS INDECLINABILIS, CVIVS SIGNIFICATIO VERBIS ADICITVR; ADVERBIVM</i> is an dæl <ledenspræce> undeclinigendlic, and his <getacnung> byð to wordum geðeod.
1	96r	20	alteration	wyl	t	above line	finally	main	B1.9.1	[148700 (226.5)] <i>uis hoc?</i> wylt ðu ðis?
1	102r	23	alteration	fogiað	l	above line	medially (folgiað); 'l' in red ink	main	B1.9.1	[164500 (244.5)] Ealle, þa þe geendiaþ on <i>us,</i> folgiað þære oðre declinunge æfter werlicum hade and, þa ðe geendiað on <i>um,</i> gað æfter <i>NEVTRVM</i> and, þa <ðe> geendiað on <i>a,</i> folgia&eth; þære forman declinunge.
1	109r	4	alteration	fulfredlice	me	above line	medially (fulfremedlice)	main	B1.9.1	[183400 (263.12)] <i>igitur perfecti sunt caeli et terrae</i> eornostlice, heofenas and eorðan wæron fulfremedlice geworhte.
1	111v	4	alteration	buton	f	above line	medially (bufon)	main	B1.9.1	[191600 (270.12)] <i>supra pectus domini</i> bufan drihtnes breoste.